

勇氣媽媽

台灣無獨有偶 × 墨西哥繩索劇團





跨國合作×經典文本×偶戲暴力美學

『在這個社會裡，沒有人是局外人。』

—導演 楊雅喆 金馬獎獲獎感言

戰爭在何方？什麼是勇氣？

你願意用什麼交換自由？

墨西哥繩索劇團（Colectivo Cuerda Floja）與台灣
無獨有偶工作室劇團跨國聯手製作，改編經典文本
《勇氣媽媽和她的孩子》，

與我們一起看見遠方的戰爭，見證偶戲的暴力美學。



無獨有偶工作室劇團Puppet and It's Double

無獨有偶創立於1999年，台灣首創當代偶戲劇團。連續十多年獲選文化部國家扶植團隊。作品多次被提名或入圍台新藝術獎，並屢獲海內外藝術節邀演，足跡遍佈歐亞美三十座城市，是台灣最具代表性的劇場品牌之一。

無獨有偶秉持「無物不成偶」的創作觀點，大力推展「偶」在當代表演藝術裡的自由空間，積極跨界實驗，並以精緻戲偶工藝著稱。人偶同台手法以及詩意的演繹能力開發『人』所不能為的想像空間，打造魔幻哲思的變身美學。



墨西哥繩索劇團 Colectivo Cuerda Floja 由José Angel Soto和Ana Laura Herrera於2006年創立，得到了市政、州和國家計劃的支持，參與過許多國際的藝術節盛會，例如墨西哥第34屆國家戲劇節，其中最有影響力的是他們原創的「Magic Box魔幻箱劇場」。

製作團隊

原著劇本 | 貝托爾特·布萊希特 (Bertolt Brecht)

《勇氣媽媽和他的孩子們》及 A. Zuñiga 的「鐵石心腸媽媽」

劇本改編 | 荷西·安裘·索托 José Angel Soto

英文版劇本翻譯 | 安娜·蘿拉·賀瑞拉 Ana Laura Herrera

中文版劇本翻譯 | 林佳吟

臺灣版劇本編修 / 編劇顧問 / 歌詞撰寫 | 游源鏗

導演 | 荷西·安裘·索托 José Angel Soto

副導演 | 安娜·蘿拉·賀瑞拉 Ana Laura Herrera

藝術顧問 | 林璟如

製作人 | 曾麗真

藝術總監 / 復排導演 | 鄭嘉音

音樂設計 | 許向豪

舞台設計 | José Angel Soto

戲偶設計 | Ana Laura Herrera

服裝設計 | 陳明澤

燈光設計 | Helmi Fita

創作協力 | Diego Ivan Hernandez、Andrey Galvan Farias

排練助理 | 郭品辰

操偶師/演員 | 周浚鵬、邱忠裕、張閔淳、楊柏煒、
劉毓真、盧佑典 (按姓名筆劃排序)

Mother Courage

Puppet and It's Double
X Colectivo Cuerda Floja





Cross-border co-operation

✕ Classic by Bertolt Brecht

✕ Puppetry Violence Aesthetics

“In this society, no one is outsider.”

—Director Yang-Ya-Jie

Mother Courage, an anti-war classic by Bertolt Brecht, is a collaboration with Colectivo Cuerda Floja from Mexico.

Combining puppetry, music, dance, and installation art to represent a discourse on survival, and the battlefield becomes the banging storm of gunshots of smoke visualized largely with artifact toys of “war machines,” including sirens, machine guns, centipede machine, brain washer machine, etc.



Puppet & Its Double

Since its establishment in 1999 as the very first contemporary puppet theatre in Taiwan, Puppet & Its Double has been a pioneering force in the development of theatre arts. Invited to art festival at home and abroad around Europe, America, and Asia.

Puppet & Its Double strongly believes that “everything can be a puppet,” as it makes great effort to expand the theatrical potentiality of puppetry in contemporary performing arts and to welcome every possible interdisciplinary experiment. It is particularly known for its exquisite puppet-making and design..



Colectivo Cuerda Floja

Founded by José Angel Soto and Ana Laura Herrera in 2006, Colectivo Cuerda Floja has been supported by municipal, state, and national project, attending lots of international art festivals. One of the most influential art form is their original “Magic Box”.

A man wearing a dark flat cap and a dark jacket is looking intently at a large, unrolled scroll of paper. The scroll is covered in dense, expressive black Chinese calligraphy. He is holding the scroll with both hands. The background is dark with blue lighting, and there are some circular objects, possibly part of a set or stage design, visible in the background.

Creative Team

Original Script | Bertolt Brecht play *Mother Courage and Her Children*,
and A. Zúñiga play *Mamá corazón de acero*

Adaption | José Angel Soto

Translation to English | Ana Laura Herrera

Translation to Mandarin | Jia-Yin Lin

Adaption for Taiwan Version/ Dramaturg/ Lyrics Yuan-Keng You

Director | José Angel Soto

Co Director | Ana Laura Herrera

Artistic Consultant | Ching-Ju Lin

Producer | Li-Chen Tseng

Artistic Director / Executive Director | Chia-yin Cheng

Music Composer | JEFF

Set Designer | José Angel Soto

Puppet Designer | Ana Laura Herrera

Costume Designer | Ming-Ze Chen

Lighting Designer | Helmi Fita

Co-creator | Diego Ivan Hernandez, Andrey Galvan Farias

Production Assistant | Pin Chen Kuo

Puppeteer/ Performer | Chun-Peng Chou, Zhong-Yu Chiu,
Min-Chun Chang, Bo-Wei Yang,
Yu-Jane Liou, You-Tien Lu